

Gergo Ebraico-Romanesco

Tratto da: Luigi Zanazzo, *Usi, costumi e pregiudizi del popolo romano*, Torino 1908.

Molto interessante questo glossario di termini giudii adottati anche dal popolino romano. La comunità ebraica a Roma ha ceduto parecchi termini, usati specialmente nel gergo del commercio.

Aèo – Antico grido degli stracciaroli ebrei. Ora una cosa *aèa* o un oggetto *aèo* significa: è troppo logoro, vecchio: è *troppo aèo!*

Achipudium – Ultimo giorno del digiuno

Asseredda jema tessuvà – Dieci giorni penitenziali

Atanaï, atanaï – Buon Dio, dall'ebraico: *Adózai*

Azzicaromme – Commemorazione

Badanaï – Interiezione: dall'ebraico *Badonai, perdio!*

Baragaïmme – Andare a *Baragaïmm*: andarsene all'altro mondo

Baruccabbà – *Baruch-abba*: Benvenuto

Bèdene – Due

Bèdene-vaghèzzi – Due e mezzo

Beferimme – Un paolo, mezza lira

Boccanéra – Schioppo, fucile

Cacàmme – Dall'ebraico *haham*: dotto, sapiente. Il rabbino maggiore

Caccadià caccadià – Meditazione, preghiera

Cachèmme – Chiacchierone, millantatore

Calamisvà – Trasporto funebre, mortorio

Callà – La promessa sposa

Cascerro-a – Puro, bello, integro

Caurimmi – Tomba

Càzzemod – Ripieno del pollo, interiori

Chènne – Sì

Chipur, Chipurimme – Digiuno della festa del Kipur

Chiùso – Cristiano. *Chiuso*: perchè non circonciso

Chiavàro (è) – Non è maturo e dicesi di frutto o d'altro

Colaïmme – Da kolaim: morbo, infermità: gonorrea

Cristiania – Cristiani in genere

Cugnàtemo – Mio cognato; *Cugnàtemo*: tuo cognato, ecc.

Dainà – Natura di femmina

Debire – Tabernacolo

De-monà – Scelti, educati, di garbo

Devarimme – Bugia

Fràte-i – Fratello, fratelli

Fràtemo-eto – Mio fratello, tuo fratello

Fijemo-eto – Mio figlio; *fijeto*: tuo figlio

Gannavimme – Ladro

Gazzimme (a) – Fare parti eguali, dividerci il guadagno, ecc. Tanto a testa

Ghèrca – Ricavato della vendita di stoffe fuori uso

Ghimene – Tre: dall'ebraico *Ghimel*

Ghìmene-vaghèzzi – Tre e mezzo:
Ghìmel va-chezi
Ghinìmmi – Pidocchi
Gnóra-e (la o lo) – Lo gnore, la gnora:
il signore, la signora
Goi – Cristiani
Iacodimmi – Ebrei, che si chiamano
anche *Bacurri, Sciabbadai*
Iciagnà – Cesare
Ingainà'-ate – Guardare; guardate; os-
servate
Ingannavià – Rubare
Ingavuscìmmè – Prigione
Inghiverìmmè – Isdraelita
Jod bedoddi – Guardie e soldati in ge-
nere
Iom – Giorno
Lammèdde (fa) – Sta zitto, fa silenzio
Machèlle – Micco, sciocco, merlo, ecc.
Macòmmè – Cesso
Madett 'a ddiò – Maledetto, ecc.
Màdrèma-èta – Mia madre, tua madre
Malàcche – Buono
Malachìmmè – Buon Dio
Malóri e malagùri – Imprecazioni
Marolìmmè – Oggetto fuori d'uso,
fuori moda

Mengòti – Soldi, quattrini
Monghèdde – Scontento, permaloso,
ecc.
Monghi – Stronzi
Mònna – Madonna, signora
Mònna Callà so' ffatti li bbottoni? –
Sòra spòsa, so' fatti li bbottoni? (si
diceva per ischerzo alle israelite)
Mòr di vói – Per amore di voi, per a-
mor Vostro, ecc.
Nghippi – Debiti
Pèsechi (li Santi) – La Santa Pasqua
Picciurèllo – Pène
Pinne, cànze e colaìmmè – Tre infer-
mità, morbi, malattie veneree
Purìmmè – Festa religiosa
Risciùdde (fa) – Vattene, toglimiti
d'innanzi!
Robbivècchi o Rabbivècchi! – Grido
dei cenciaioli isdraeliti
Scalandrina – Natura della femmina
Sciabbà – Sabato, festa. *Famo sciab-
bà:* famo allegrìa
Sciamanno – Il candido manto che il
Rabbino si mette sul capo allorchè
legge la Bibbia
Sciammòddi – Numeri del lotto

Sciammlamòr – Libro de' conti, regi-
stro dei debitori
Sciattino – Uccisore legale delle bestie
da macello per gli israleliti
Scìmini-vaghèzzi – Un centesimo e
mèzzo
Scimme-scimme – Vendere *scimme-
scimmé* : a vil prezzo
Sciolàre – Tromba
Scioscianimme – Mammelle
Sciurio (lo) – Vino
Sefèrìmmè (li santi) – Angeli celesti
Sefro-Attrà.còlice – L'Eterno Padre
Sòrèma-èta – Mia sorella, tua sorella
Sor-tavàro – No
Tarèffe – Impuro, cattivo, fallace
Talèdàe – Vedi: Sciamanno
Talmùdde – La Bibbia
Talmuldurà – Congregazione
Tavarimmi – Ciarle
Zachimme – Coltello
Zaghènne – Brutta, vecchia, malfatta
Zagurri – Quattrini, ma credo anche
soldati
Zainà – Bagascia
Zimmèlli – Azzimèlle, pane àzzimo

Gergo Ebraico-Romanesco – *al contrario*

1 centesimo e mezzo – Scimini-vaghèzzi
1 paolo – Beferimme
2 – Bèdene
2 e mezzo – Bèdene-vaghèzzi
3 – Ghimene (dall'ebraico *Ghìmel*)
3 e mezzo – Ghimene-vaghèzzi (dall'ebraico *Ghìmel va-chezi*)
Acerbo – È ciavàrro (non è maturo e dicesi di frutto o d'altro)
Amore di voi (per), per amor Vostro, ecc. – Mòr di vói
Angeli celesti – Li santi sefèrimme
Azzimèlle – Zimmèlli
Bagascia – Zainà
Bello – Cascerro-a
Benvenuto – Barucabbà
Brutta – Sciammlamòr
Bugia – Devarimme
Buon Dio – Atanaï, atanaï (dall'ebraico: *Adózai*), Malachimme
Buono – Malàcche
Cattivo – Sciammlamòr
Cenciaioli israeliti (grido dei) – Rob-bivécchi o Rabbivécchi!

Cesare – Iciagnà
Cesso – Macòmme
Chiacchierone – Cachèmmme
Ciarle – Tavarimmi
Cognato (mio) – Cugnàtemo (*Cugnà-teto*: tuo cognato, ecc.)
Coltello – Zachimme
Commemorazione – Azzicaromme
Congregazione – Talmuldurà
Cristiani – Goi
Cristiani in genere – Cristianà
Cristiano – Chiùso (*Chiuso*: perchè non circonciso)
Debiti – Nghippi
Dieci giorni penitenziali – Asseredda jema tessuvà
Digiuno della festa del Kipur – Chipur, Chipurimme
Ebrei, – Iacodimmi, Bacurri, Sciabbadai
Educati – De-monà
Fa silenzio – Fa lammèdde
Fallace – Sciammlamòr
Fare parti eguali, dividersi il guadagno, tanto a testa – A gazzimme

Festa – Sciabbà (*Famo sciabbà*: famo allegria)
Festa religiosa – Purimme
Figlio (mio), tuo figlio – Fijemo-eto
Fratello (mio), tuo fratello – Fràtemo-eto
Fratello, fratelli – Fràte-i
Fucile – Boccanéra
Garbati – De-monà
Giorno – Iom
Gonorrea – Colàimme (da *kolaim*: morbo, infermità)
Grido degli stracciaroli ebrei – Aèò (una cosa *aèa* o un oggetto *aèo* significa: è troppo logoro, vecchio: è *trop-po aèo!*)
Guardare – Ingainà'
Guardate – Ingainate
Guardie – Jod bedoddi
Imprecazioni – Malóri e malagùri
Impuro – Sciammlamòr
Integro – Cascerro-a
Isdraelita – Inghiverimme
L'Eterno Padre – Sefro-Attrà.còlice
La Bibbia – Talmùdde

La promessa sposa – Callà
La Santa Pasqua – Li Santi Pèsechi
Ladro – Gannavìmmè
Libro de' conti – Sciammlamòr
Macellaio rituale israelita – Sciattino
Madonna – Mònna
Madre (mia), tua madre – Màdrèma-
èta
Maledetto – Madett 'a ddio
Malfatta – Sciammlamòr
Mammelle – Scioscianimme
**Manto che il Rabbino si mette sul
capo allorchè legge la Bibbia** –
Sciamanno
Meditazione – Caccadià caccadià
Merlo – Machéllè
Mezza lira – Beferimme
Micco – Machéllè
Millantatore – Cachèmmè
Morbi, malattie veneree – Pinne, càn-
ne e colaìmmè
Morire – Baragàimme
Mortorio – Calamisvà
Natura di femmina – Dainà, Scalan-
drina

No – Sor-tavàrro
Numeri del lotto – Sciammòddi
Oggetto fuori d'uso, fuori moda –
Marolìmmè
Osservate – Ingainate
Pane àzzimo – Zimmèlli
Pène – Picciurèllo
Perdio! – Badanai
Permaloso – Monghèdde
Pidocchi – Ghinimmi
Preghiera – Caccadià caccadià
Prigione – Ingavuscimme
Puro – Cascerro-a
Quattrini – Mengòti, Zagurri
Rabbino maggiore – Cacàmmè
Registro dei debitori – Sciammlamòr
**Ricavato della vendita di stoffe fuori
uso** – Ghèrca
Ripieno del pollo, interiori – Càzze-
mod
Rubare – Ingannavià
Sabato – Sciabbà (*Famo sciabbà*: fa-
mo allegria)
Scelti – De-monà
Schioppo – Boccanéra

Sciamanno – Talèdàe
Sciocco – Machéllè
Scontento – Monghèdde
Sì – Chènne
Signora – La gnóra, Mònna
Signore – Lo gnóre
Soldati – Jod bedoddi
Soldi – Mengòti
Sorella (mia), tua sorella – Sòrèma-
èta
Sto zitto – Fa lammèdde
Stronzi – Monghi
Tabernacolo – Debire
Tomba – Caurimmi
Trasporto funebre – Calamisvà
Tromba – Sciolàre
Ultimo giorno del digiuno – Achipu-
dium
Vattene, toglimiti d'innanzi! – Fa ri-
sciùdde
Vecchia – Sciammlamòr
Vendere a vil prezzo – Scimme-
scimme
Vino – Lo ciurio